Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria – Vlada – Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV I MASHT NR. 10/2014 PËR INSTITUTIN PEDAGOGJIK TË KOSOVËS

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION OF MEST NO. 10/2014 FOR KOSOVA PEDAGOGICAL INSTITUTE

ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT BR. 10/2014 ZA PEDAGOŠKI INSTITUT KOSOVA

Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë (MASHT), në bazë të neneve 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-189 për administratën shtetërore të Republikës së Kosovës, (Gazeta zyrtare, nr. 82, dt. 21 tetor 2010), në bazë të nenit 7, paragrafit 2.5, dhe nenit 11 të Ligjit për Veprimtarinë Kërkimore-Shkencore, (Gazeta zyrtare nr. 11 / 02 maj 2013) si dhe duke u bazuar në nenin 8, paragrafin 1.4 dhe shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:	**Ministry of Education, Science and Technology (MEST),** under the articles 4, 21, 22 of the Law no. 03/L-189 for the state administration of the Republic of Kosova, (Official gazette, no. 82, dt. 21 October 2010, under the article 7, paragraph 2.5, and article 11 of the Law for Scientific-Research Activity, (Official gazette no. 11/02 May 2013) and being based in article 8, paragraph 1.4 and appendix 6 of the Regulation no. 02/2011 for administrative fields of Prime Minister's Office and Ministries (22.03.2011), article 38 paragraph 6 of Government's Rule of Procedure no. 09/2011 (Official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:	**Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT),** na osnovu člana 4,21,22, Zakona br. 03/Z-189 o državnoj administraciji Republike Kosova, (Službeni glasnik, br. 82, dat. 21.oktobar 2010), na osnovu člana 7, stav 2.5, i člana 11 Zakona o Naučno-istraživačku delatnost, (Službeni glasnik br. 11/ 02 maj 2013) kao i na osnovu člana 8, stav 1.4 i dodatak 6 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (22.03.2011), i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011), izdaje:
UDHËZIM ADMINISTRATIV I MASHT NR.__________ PËR INSTITUTIN PEDAGOGJIK TË KOSOVËS	**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MEST NO. __________ FOR KOSOVA PEDAGOGICAL INSTITUTE**	**ADMINISTRATIVNA UREDBA MONT BR._______ ZA PEDAGOŠKI INSTITUT KOSOVA**
NR. 10/2014	**NO.** __________	**BR.**__________
DT. 05.05.2014	**DT.** ______________	**DAT.**__________

Neni 1 **Qëllimi** Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ është që me dispozita të përcaktohen: pozita juridike, parimet, funksionet, veprimtaria, organizimi dhe qeverisja e Institutit Pedagogjik të Kosovës (në tekstin e mëtejmë IPK).	**Article 1** **The purpose** The purpose of this administrative instruction is that with provisions to determine: legal positions, principles, functions, activity, organization and governance of the Kosova Pedagogical Institute (in further text KPI).	**Član 1** **Cilj** Cilj ove administrativne uredbe je da sa nekim odredbama određuju:Delatnost, organizovanje i upravljanje Pedagoškog instituta Kosova (u daljem tekstu PIK)
Neni 2 **Pozita**	**Article 2** **Position**	**Član 2** **Položaj**
1. IPK-ja është institucion publik, hulumtues, kërkimor-shkencor, i themeluar nga MASHT-i, në pajtim me legjislacionin në fuqi.	1. KPI is public, research, scientific-research institution, established from MEST, in compliance with legislation in force.	1. PIK je javna institucija, naučno-istraživačka, osnovana od strane MONT-a u skladu sa legislacijom na snagu.
2. IPK-ja e ka selinë në Prishtinë.	2. KPI is headquartered in Prishtina,	3. PIK ima sedište u Prištini.
3. IPK-ja e ka cilësinë e personit juridik.	3. KPI has the quality of legal entity,	4. PIK ima svojstvu pravne osobe.
4. IPK-ja e ka vulën e vet të rrumbullakët dhe vulën katrore, si dhe logon e tij.	4. KPI has its round and square stamp, and the identifying mark – and its logo.	4. PIK ima svoj okrugli i četvrtasti pečat, kao svoj logo.
5. Forma dhe përmbajtja e vulave përcaktohet sipas UA të Qeverisë së Kosovës, kurse përmbajtja e logos përcaktohet me vendim të veçantë, të propozuar nga Këshilli drejtues dhe të nënshkruar nga Sekretari i përgjithshëm i	5. Form and content of stamps is determined by AI of the Kosova Government, while the logo content is determined with special decision proposed by the Steering council and signed from the General Secretary of MEST.	5. Oblik i sadržaj pečata se određuje prema AU Vlade Kosova, dok sadržaj logo-a se određuje posebnom odlukom, predloženo od strane Upravnog saveta i potpisano od strane Generalnog sekretara MONT-a

MASHT-it.		
Neni 3 **Parimet e punës së IPK-së**	**Article 3** **The work principles of KPI**	**Član 3** **Principi rada PIK-a**
1. Puna e IPK-së bazohet në këto parime:	1. The work of KPI is based in these principles:	1. Rad PIK-a je zasnovana na ovim principima:
1.1. Ligjshmërisë;	1.1. Legality;	1.1. Zakonitost;
1.2. Paanshmërisë;	1.2. Impartiality;	1.2. Nepristrasnost;
1.3. Transparencës;	1.3. Transparency;	1.3. Transparenciju;
1.4. Konfidencialitetit;	1.4. Confidentiality;	1.4. Poverlivosti;
1.5. Efikasitetit dhe efektshmërisë;	1.5. Efficiency and effectiveness;	1.5. Efikasnost i efektivnost;
1.6. Interesit të përgjithshëm;	1.6. General interest;	1.6. Opšti interes;
1.7. Ekonomizimit.	1.7. Economization;	1.7. Uštedi.
Neni 4 **Funksionet e IPK-së**	**Article 4** **KPI functions**	**Član 4** **Funkcije PIK-a**
1. Funksionet e IPK-së janë: analizat, hulumtimet, trajnimet, krahasimet dhe vlerësimet në këto fusha:	1. KPI functions are: analyses, researches, trainings, comparisons and evaluations in these fields:	1. Funkcije PIK-a su: analize, istraživanja, obučavanja, upoređivanja, vrednovanja u ovim oblastima:
1.1. Planifikim shkollor, inovacione, studime krahasuese dhe socio-ekonomike;	1.1. School planning, innovation, comparative and socio-economic studies;	1.1.Školsko planiranje, inovacije, uporedne i društveno-ekonoske studije;
1.2. Zhvillim të arsimimit të	1.2. Development of general,	1.2. Razoj opšteg, profesionalnog,

përgjithshëm, profesional, special dhe gjithëpërfshirje; 1.3. Standarde dhe vlerësim, kurrikulum, trajnim, planifikim mësimor dhe tekste shkollore; 1.4. Arsimim gjatë gjithë jetës. 2. Këto funksione realizohen si aktivitete të hulumtimit, në aspektin didaktik-metodik dhe në aspektin e trajnimit të personelit të shkollës, për zhvillimin e të cilave Instituti koordinohet me universitete dhe agjenci të tjera trajnuese, publike dhe private.	professional, special and inclusive education; 1.3. Standards and evaluation, curriculum, training, educational planning and school textbooks; 1.4. Lifelong learning. 2. These functions are realized as research activity, in the didactic-methodical aspect and in the training aspect of personnel school, for development of which institution is coordinated with universities and other training, public and private agencies.	specijalnog i sveobuhvatnog obrazovanja; 1.3. Standardi i vrednovanje, kurikulum, obučavanje, nastavno planiranje i školsk e udžbenike; 1.4. Obrazovanje tokom celog života. 2. Ove funkcije se realizuju kao aktivnosti istraživanja, na didaktično metodični aspekt obučavanja školskog osoblja, za razvoj koji Institut se koordinira sa drugim univerzitetima i agencijama za obučavanje, javnim i privatnim.
Neni 5 **Veprimtaria e IPK-së** 1. Veprimtaria kërkimore-shkencore e IPK-së është veprimtari e interesit të veçantë publik e shtetëror në fushën e arsimit parauniversitar në Republikën e Kosovës, e cila realizohet përmes: 1.1. Hulumtimeve në fushën e arsimit parauniversitar; 1.2. Hartimit, organizimit dhe ofrimit të trajnimeve në fushën e arsimit parauniversitar;	**Article 5** **KPI activity** 1. Scientific-research activity of KPI, is activity of special public and state interest in the field of pre-university education in the Republic of Kosova, which is realized through: 1.1. Researches in the field of pre-university education; 1.2. Compilation, organization and provision of trainings in the pre-university education field;	**Član 5** **Delatnost PIK-a** 1. Naučno-istraživačko delovanje PIK-a je delovanje od posebnog javnog i privatnog značaja u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja u Republiku Kosova, koja se realizira preko: 1.1 Istraživanja u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja. 1.2. Sastavljanja, organizovanja i pružanja obuke u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja.

1.3. Analizave periodike në fushën e arsimit parauniversitar;	1.3. Periodical analyses in the pre-university education field;	1.3. Periodičkih analiza u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja.
1.4. Vlerësimit të reformave në fushën e arsimit parauniversitar; 1.5. Bashkëpunimit me institucione tjera në këmbimin e përvojave shkollore e arsimore në Kosovë dhe jashtë saj si dhe të përvojave në fushën e veprimtarisë së IPK-së;	1.4. Evaluation of reforms in the pre-university education field; 1.5. Cooperation with other institution in exchange of school and educational experiences in and outside Kosova, and experiences in the field of KPI activity;	1.4. Procenivanje reformi u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja. 1.5. Saradivanju sa drugim institucijama na razmenu školskih iskustva u obrazovanju Kosova i van nje kao i iskustvama u oblasti delovanja PIK-a.
1.6. Organizimit të konferencave, me qëllim të trajtimit dhe zgjidhjes së problemeve të ndryshme në fushën e arsimit parauniversitar;	1.6. Organization of conferences, with the aim of addressing and resolving various problems in the pre-university education field;	1.6. Organizovanju konferencija, sa ciljem obučavanja i rešavanja raznih problema u oblasti preduniverzitetskog obrazovanja.
1.7. Publikimit të rezultateve nga fusha e veprimtarisë së vet, nëpërmjet botimeve periodike apo të veçanta dhe formave të tjera të publikimit;	1.7. Publications of results from the field of its activity, through periodical or special publications and other publication forms;	1.7. Objavljivanju rezultata iz oblasti svojeg delovanja, preko periodičnih ili posebnih izdavanja i drugim formama objavljivanja.
1.8. IPK-ja bën publike rezultatet e hulumtimeve, kërkimeve shkencore;	1.8. KPI makes public the results of researches, scientific-researches;	1.8. PIK vrši objavljivanje rezultata istraživanja, naučnih istraživanja.
1.9. IPK-ja krijon kushte për formimin dhe ngritjen e kuadrit të nevojshëm shkencor brenda dhe jashtë Kosovës, me qëllim që t'i zbatojë detyrat kërkimore-shkencore, t'i përparojë dhe t'i afirmojë studimet;	1.9. KPI creates conditions for formation and rise of the necessary scientific personnel inside and outside Kosova, in order to implement scientific-research tasks, to advance and to promote studies;	1.9. PIK stvara uslove za formiranje i podizanje potrebnog naučnog kadra, unutar i van Kosova sa ciljem da bi primenili naučno-izdavačke dužnosti, da unapređuje i afirmiše studije.
1.10. Përgatit, harton dhe realizon projekte të ndryshme kërkimore-	1.10. Prepares, compiles and realizes	1.10. Priprema, sastavlja i realizuje

shkencore;	different scientific-research projects;	razne naučno-istraživačke projekte;
1.11. Publikon rezultatet e punës së vet shkencore nëpërmjet botimeve periodike dhe të veçanta;	1.11. Publishes the results of its scientific work through periodical and special publications;	1.11. Objavljuje rezultate svog naučnog rada preko periodičnih i posebnih izdavanja;
1.12. Bashkëpunon me institucionet dhe me individët që merren me punë të ngjashme brenda ose jashtë vendit;	1.12. Cooperates with institutions and with individuals that deal with similar works inside or outside the country;	1.12. Sarađuje sa institucijama i pojedincima koji se bave srodnim radnjama unutar i van zemlje;
1.13. Organizon tubime dhe aktivitete të ndryshme shkencore, si: tribuna, tryeza, sesione, simpoziume dhe konferenca shkencore, që kanë për qëllim shtruarjen, shtjellimin dhe zgjidhjen e problemeve të ndryshme në fushën e arsimit në Kosovë;	1.13. Organizes gathers and different scientific activities, such as: tribunes, roundtables, sessions, symposiums and scientific conferences, that have for purpose laying, discussion and solution of different problems in the education field of Kosova;	1.13. Organizuje skupove i razne naučne aktivnosti, kao: tribine, stolove, sesije, simpozije i naučne konferencije, koje imaju za cilj postavljanje, odvijanje i proširivanje raznih problema u oblasti obrazovanja na Kosovu;
1.14. Organizon punën në bibliotekën e vet të specializuar, duke mbledhur edhe materiale të tjera dokumentare, të cilat ua ofron për shfrytëzim individëve dhe institucioneve të interesuara për fushën e arsimit në Kosovë;	1.14. Organizes the work in its specialized library, while gathering also other documentary materials, which are provided for use to individuals and interested institutions for the education field in Kosova;	1.14. Organizuje rad u svoju specijalizovanu biblioteku sakupljajući druge dokumentarne materijale, koje pruža zainteresovanim pojedincima i institucijama iz oblasti obrazovanja na Kosovu;
1.15. Zhvillon forma të ndryshme të popullarizimit të punës së vet shkencore, duke organizuar dhe duke nxitur interesim për fushat që studion, për punët e Institutit dhe për rezultatet e arritura;	1.15. Develops different popularization forms of his scientific work, by organizing and by promoting interest for the study fields, for institution's work and for the achieved results;	1.5. Razvija različite oblike popularizacije njegovog naučnog rada, organizuje i promoviše interesovanje za oblasti studija, za radove Instituta i postignute rezultate;
1.16. Kryen edhe punë të tjera të përcaktuara me legjislacionin në fuqi.	1.16. Performs also other works determined with the legislation in force.	1.16. Vrši i druge poslove predviđene legislacijom na snagu.

Albanian	English	Serbian
Neni 6 **Përbërja e Institutit**	**Article 6** **Composition of the Institution**	**Član 6** **Sadržaj Instituta**
1. Instituti përbëhet nga këto degë: 1.1. Dega e arsimit dhe 1.2. Dega e administratës.	1. The institution is composed from these branches: 1.1. Education branch and 1.2. Administration branch	1. Institut se sastaoji od sledečih grana: 1.1. Grana obrazovanja i 1.2. Grana administracije
2. Secila degë ka të drejtë të ketë sektorë. 3. Organizimi, përgjegjësia dhe kompetencat e degëve dhe sektorëve si dhe udhëheqësve të degëve dhe sektorëve përcaktohen me Statutin e IPK.	2. Each branch has entitled to have sectors. 3. Organization, responsibility and competences of branches and sectors, as well the leaders of branches and sectors are determined with the KPI statute.	2. Svaka grana ima pravo da ima sektore. 3. Organizovanje, odgovornost i nadležnost grana i sektora kao i rukovodioca grana i sektora se određuje Statutom PIK-a.
Neni 7 **Organizimi dhe qeverisja**	**Article 7** **Organization and governance**	**Član 7** **Organizacija i upravljanje**
1. Organizimi dhe ndryshimi i organeve të IPK-së përcaktohet me statutin e tij.	1. Organization and change of KPI bodies, is determined with its statute.	1. Organizacija i razmena organa PIK-a se određuje njegovom statutom.
2. Organet e qeverisjes së IPK janë: 2.1. Këshilli drejtues dhe 2.2. Drejtori.	2. The governance bodies of KPI are: 2.1. Steering council and 2.2. Director.	2. Organi upravljanja PIK-a su: 2.1. Upravni savet i 2.2. Direktor.
Neni 8 **Këshilli drejtues**	**Article 8** **Steering council**	**Član 8** **Upravni savet**

1. Këshilli drejtues është organ kolegjial qeverisës i Institutit, i cili udhëhiqet nga drejtori.	1. Steering council is collegial governance body of the institution, which is led by director.	1. Upravni savet je kolegijalni upravni organ Instituta koji se rukovodi od strane direktora.
2. Këshilli drejtues përbëhet nga 5 (pesë) anëtarë, 3 anëtarë emërohen nga Instituti (drejtori dhe dy anëtarë të zgjedhur nga IPK) dhe 2 anëtarë emërohen nga MASHT-i.	2. Steering council is consisted from 5 (five) members, 3 members are nominated from the institution (director and two elected members from KPI) and 2 members are nominated by MEST.	2. Upravni savet se sastoji od 5 (pet) članova, 3 članova se imenuju od Instituta (direktor i dvačlana birani od PIK-a) i 2 članova se imenuju od MONT-a.
3. Mandati i Këshillit drejtues zgjat 3 vjet. Anëtarët mund të rizgjidhen vetëm edhe për një mandat.	3. Mandate of the Steering council lasts 3 years. Members could be re-elected only for another mandate.	3. Mandat Upravnog saveta traje 3 godine. Članovi mogu biti ponovo birani samo još jedan mandat.
Neni 9 **Kompetencat e Këshillit drejtues**	**Article 9** **Competences of the Steering council**	**Član 9** **Nadležnosti Upravnog saveta**
1. Kompetencat e Këshillit drejtues janë:	1. Competences of the Steering council are:	1. Nadležnosti Upravnog saveta su:
1.1. Miraton Statutin dhe aktet normative të Institutit, pas marrjes së Pëlqimit paraprak nga MASHT;	1.1. Adopts the statute and normative acts of the institution after taking prior consent from MEST;	1.1. Usvaja Statut i normativne akte Instituta nakon dobijanje prethodne saglasnost MONT/a;
1.2. Miraton planin vjetor të punës dhe planin financiar të Institutit;	1.2. Adopts the annual work plan and financial plan of the institution;	1.2. Usvaja godišnji plan rada i finansijski plna Instituta:
1.3. Shqyrton dhe aprovon raportin vjetor të punës dhe raportin financiar të Institutit;	1.3. Reviews and adopts the annual work plan and financial report of the institution;	1.3. Razmatra i usvaja godišnji izveštaj rada i finansijski izveštaj Instituta;
1.4. Përgatit raport me shkrim dhe e	1.4. Prepares written report and assesses	1.4. Priprema pismeni izveštaj i

vlerëson punën e Institutit;	the work of the institution;	procenuje rad Instituta;
1.5. Ndërmerr masa për organizimin dhe krijimin e kushteve për zhvillimin e veprimtarisë kërkimore-shkencore në Institut;	1.5. Undertakes measures for organization and creation of conditions for development of the scientific-research activity in the institute;	1.5. Preuzme mere radi organizovanja i stvaranja uslova ra razvijanje naučno-istraživačke delatnosti u institut;
1.6. Zgjedh dhe shkarkon drejtorin e Institutit sipas LSHC;	1.6. Elects and discharges the Institute's director according to LSC;	1.6. Bira i razrešava direktor Instituta prema ZCS;
1.7. KD, drejtori dhe Këshilli shkencor bashkëpunojnë dhe i koordinojnë punët për zhvillimin e projekteve profesionale, hulumtuese të Institutit;	1.7. SC, director and scientific council cooperate and coordinate works for development of professional, research projects of the institution;	1.7. US, direktor i Naučni savet sarađuju i koordiniraju rad o razvoju profesionalnih, istraživačkih projekata Instituta;
1.8. Mban mbledhjet e veta të rregullta çdo tre muaj;	1.8. Keeps its regular meetings every three months;	1.8. Održava svoje redovne sastanke svakih šest meseci;
1.9. Për çdo takim, KD mban procesverbalin dhe regjistrin e pjesëmarrësve në mbledhje;	1.9. For every meeting, SC keeps the record and register of participants in the meeting;	1.9. Za svaki susret US vodi zapisnik i registar učesnika u sastanku;
1.10. Kur Këshilli drejtues dhe drejtori i Institutit nuk mund të pajtohen për ndonjë çështje shumë të rëndësishme, kryetari i Këshillit drejtues mund të ndërpresë mbledhjen dhe të kërkojë zyrtarisht qëndrimin e Ministrisë;	1.10. When the Steering council and institute's director cannot agree for some very important issue, chairman of the Steering council can interrupt the meeting and seek officially the position of the ministry;	1.10. Kada Upravni savet direktor Instituta ne mogu se složiti za neki značajni problem, predsednik US može da prekine sastanak i da traži službeni stav Ministarstva;
1.11. Këshilli drejtues për punën e vet përgatit raport me shkrim për ministrin;	1.11. Steering council for its work prepares written report for the minister;	1.11. US za svoj rad priprema pismeni izveštaj za ministra;

1.12. Vendos për kërkesat e punëtorëve që lidhen me çështjet e marrëdhënies së punës; 1.13. Vendos edhe për çështje të tjera në bazë të këtij UA dhe Statutit; 1.14. Mënyra e organizimit të punës së Këshillit drejtues, përcaktohet me rregullore të veçantë. **Neni 10** **Drejtori** 1. Drejtori është organ udhëheqës i IPK-së.	1.12. Decides for requests of employees that are related with employment relationship issues; 1.13. Decides also for other issues, under this AI and the statute; 1.14. The way of work organization of the Steering council is determined with special regulation. **Article 10** **Director** 1. Director is leading body of KPI.	1.12. Odlučuje za zahteve radnika koje su povezane sa pitanjima radnog odnosa; 1.13. Odlučuje i za druga pitanja na osnovu ove AU i Statuta; 1.14. Način organizovanja rada Upravnog saveta se određuje posebnim pravilnikom. **Član 10** **Direktor** 1. Direktor je upravni organ PIK-a.
2. Zgjedhja e drejtorit: 2.1. Drejtori zgjidhet në bazë të konkursit publik, të cilin e shpall Këshilli drejtues i IPK-së, pas marrjës së pëlqimit paraprak të Ministrisë; 2.2. Këshilli shkencor emëron Komisionin për zbatimin e procedurës së zgjedhjes së drejtorit. Komisioni ka për detyrë të konstatojë se cili prej kandidatëve që kanë konkurruar, i plotësojnë kushtet e përgjithshme dhe të veçanta, në pajtim me ligjin dhe me Statutin e Institutit;	2. Election of director: 2.1. Director is appointed based on the public competition, which is announced by the Steering council of KPI, after prior consent of the ministry; 2.2. Scientific council nominates the commission for implementation of selection procedure of director. The commission has the duty to ascertain who from the candidates that have competed, meet general and special conditions in compliance with the law and with institute's statute;	2. Izbor direktora: 2.1. Direktor se bira na osnovu javnog konkursa, kojeg ga objavljuje Upravni savet PIK-a, nakon dobijanje prethodne saglasnost Ministarstva; 2.2. Naučni savet ga imenuje Komisija za primenu procedure izbora direktora. Komisija ima zadatak da konstatuje koji od kandidata koji su konkurisali ispunjava opšte i posebne uslove, u skladu sa zakonom i Statutom Instituta;

2.3. Komisioni përbëhet prej pesë anëtarëve, të cilët i emëron Këshilli shkencor nga radha e punonjësve shkencorë të Institutit. Anëtarë të Komisionit mund të emërohen edhe punonjës nga institucione të tjera të shkencës;	2.3. The commission is consisted of five members, which are appointed by the scientific council from the rank of scientific employees of the institute. The commission members could be appointed also employees from other science institution;	2.3. Komisija je sastavljena od pet Planova, koje ih imenuje Naučni savet iz redova naučnih radnika Instituta. Kao članove Komisije mogu se imenovati i radnici iz drugih naučnih institucija;
2.4. Komisioni, pas shqyrtimit të dokumentacionit të kandidatëve, i paraqet Këshillit shkencor të Institutit vlerësimin shkencor e profesional për secilin kandidat të paraqitur si dhe jep propozimin e vet se cili prej tyre i plotësojnë më së miri kushtet për t'u zgjedhur drejtor i Institutit;	2.4. The commission after the review of the candidates' documentation presents to the scientific council of the institution, scientific and professional evaluation and gives its proposal which of them meet best conditions to be elected director of the institution.	2.4. Komisija, nakon razmatranja dokumentacije kandidata, predstavlja Naučnom savetu Instituta naučnu i profesionalnu procenu za svakog predstavljenog kandidata kao i daje svoj predlog koji od njih najbolje ispunjava uslove da bi bio biran kao direktor Instituta;
2.5. Në mbështetje të këtij vlerësimi, Këshilli shkencor i Institutit i propozon Këshillit drejtues të Institutit kandidatin për drejtor të Institutit;	2.5. In support to this evaluation, scientific council of the institution proposes candidates for director of the institution to the Steering council of institutions;	2.5. Na osnovu ove procene Naučni savet Instituta predlaže Upravnom savetu Instituta kandidata za direktor Instituta;
2.6. Drejtorin e Institutit e zgjedh Këshilli drejtues i Institutit, në bazë të propozimit të Këshillit shkencor të Institutit pas marrjes së pëlqimit paraprak të Ministrisë;	2.6. The director of the institute elects steering council of the institution, based the proposal of the scientific council of the institution.	2.6. Direktora Instituta bira ga Upravni savet Instituta, na osnovu predloga Naučnog saveta Instituta nakon dobijanje prethodne saglasnosti Ministarstva;
3. Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë ka të drejtë ta revidojë apo ta anulojë vendimin e Këshillit drejtues kur konstatohet se janë shkelur dispozitat ligjore për emërimin apo shkarkimin e	3. Ministry of Education, Science and Technology has right to revoke or cancel the decision of the Steering council when it is ascertain that legal provisions are violated for appointment or discharge of	3. Ministarstvo obrazovanja,nauke i tehnologije ima pravo da revidira ili ukine odluku Upravnog saveta kada se konstatuje da su kršene zakonske odredbe za imenovanje ili razrešenje direktora

drejtorit të Institutit.	the director of the institution.	Instituta.
4. Procedurat e zgjedhjes dhe emërimit të drejtorit bëhen konform Ligjit për shërbimin civil.	4. The election and appointment procedures of the director are done conform the Law for Civil Service.	4. Procedure izbora i imenovanja direktora se vrše u skladu sa Zakonom o civilnoj službi.
Neni 11 **Kompetencat dhe detyrat e drejtorit**	**Article 11** **Competences and duties of the director**	**Član 11** **Nadležnosti i dužnosti direktora**
1. Kompetencat dhe detyrat e drejtorit janë:	1. Competences and duties of the director are:	1. Nadležnosti i dužnosti direktora su:
1.1. Udhëheq dhe përfaqëson IPK-në, në pajtim me ligjet në fuqi;	1.1. Leads and represents KPI, in compliance with laws in force;	1.1. Rukovodi i predstavlja PIK-a, u skladu sa zakonima na snagu;
1.2. Organizon punën dhe veprimtarinë e IPK-së;	1.2. Organizes the work and the KPI activity;	1.2. Organizuje rad i delovanje PIK-a;
1.3. Në bashkëpunim me menaxhmentin e Institutit, nxjerr rregulloren për sistematizimin e vendeve të punës;	1.3. In cooperation with the institute's management, issues the regulation for systematization of working places;	1.3. U saradnji sa menadžmentom Instituta izdaje pravilnik o sistematizaciji radnih mesta;
1.4. Siguron kushtet për funksionimin e Institutit dhe realizimin e projekteve;	1.4. Provides conditions for operation of the institution and the project implementation;	1.4. Osigurava uslove za funksionisanje Instituta i realizovanje projekata;
1.5. Harton planin vjetor të punës së Institutit dhe planin vjetor financiar;	1.5. Compiles the annual work plan of the institution and the annual financial plan;	1.5. Sastavlja godišnji plan rada Instituta i godišnji finansijski plan;
1.6. Lidh marrëveshje të ndryshme	1.6. Binds different professional	1.6. Sklapa razne profesionalne

profesionale me partnerë publikë apo privatë, të brendshëm apo të jashtëm, me qëllim të avancimit të punës së Institutit;	agreements with public or private partners, internal or external, in order to advance the institution's work;	sporazume sa javnim ili privatnim partnerima, domačih ili stranih, sa ciljem avansiranja rada Instituta;
1.7. Mund të angazhojë partnerë fizikë apo publikë, të brendshëm apo të jashtëm, për periudha te caktuara, për realizimin e projekteve, në pajtim me përmbajtjen e projekteve në fjalë;	1.7. May engage physical or public partners, internal or external for certain periods, for implementation of projects, in compliance with content of mentioned projects;	1.7. Može angažirati fizičke ili javne partnere, domačih i stranih, za određene periode, radi realizovanja projekata, u skladu sa sadržajem konkretnih projekata;
1.8. Propozon rregulloren për punën dhe organizimin e brendshëm të Institutit;	1.8. Proposes regulation for the work and internal organization of the institution;	1.8. Predlaže pravilnik za rad i unutrašnje organizovanje Instituta;
1.9. Përgatit raport periodik dhe vjetor të punës dhe raport periodik dhe vjetor të financave;	1.9. Prepares periodic and annual work report and periodic and annual financial report;	1.9. Priprema periodični izveštaj rada i periodični finansijski godišnji izveštaj;
1.10. Merr pjesë në mbledhjet e Këshillit drejtues, me të drejtë fjale dhe pa të drejtë vote.	1.10. Takes part in meetings of the Steering council, with right to speak and without right to vote;	1.10. Učestvuje na sastancima Upravnog saveta, sa pravom govora i bez pravu glasa.
Neni 12 **Këshilli shkencor**	**Article 12** **Scientific council**	**Član 12** **Naučni savet**
1. Këshilli shkencor i IPK-së është organ shkencor-profesional në sferën shkencore dhe profesionale të Institutit.	1. Scientific council of KPI is scientific-professional body in the scientific and professional sphere of the institution.	1. Naučni savet PIK-a je naučno-profesionalni organ u naučnoj i profesionalnoj sferi Instituta.
2. Këshilli shkencor:	2. Scientific council:	2. Naučni savet:
2.1. Shqyrton dhe vendos çështjet	2.1. Reviews and decides the scientific	2.1. Razmatra i odlučuje o naučno-

shkencore dhe profesionale; 2.2. Cakton komisionin për përzgjedhjen e drejtorit. 2.3. Propozon kandidatin për drejtor të Institutit, nga lista e kandidatëve të përzgjedhur nga komisioni intervistues; 2.4. Cakton komisionet dhe zhvillon procedurën e zgjedhjes në tituj shkencorë dhe në tituj hulumtues; 2.5. Shqyrton dhe propozon planin e punës kërkimore-shkencore dhe të veprimtarisë botuese të Institutit;	and professional issues; 2.2. Assigns the commission for the election of director 2.3. Proposes the candidate for director of the institution from the list of selected candidates by the interviewing commission; 2.4. Assigns commissions and develops the selection procedure in scientific titles and in research titles; 2.5. Reviews and proposes the scientific-research work plan and of the institution's publishing activity;	profesionalnim pitanjima; 2.2.Određuje komisiju za izbor direktora; 2.3. Predlaže kandidate za direktor Instituta iz liste probranih kandidata od strane komisije za intervjuisanja; 2.4. Određuje komisiju i razvija proceduru za izbor unaučnim i istraživačkim zvanjima; 2.5. Razmatra i predlaže plan naučno istraživačkog rada i izdavačke delatnosti Instituta;
2.6. Shqyrton raportin e punës kërkimore-shkencore të Institutit.	2.6. Reviews the scientific-research work report of the institution.	2.6. Razmatra izveštaj naučno-istraživačkog rada Instituta.
3. Këshilli shkencor përbëhet nga 5 anëtarë.	3. Scientific council is consisted from 5 members.	3. Naučni savet je sastavljen od 5 članova.
4. Anëtarët e këshillit shkencor i emëron Ministri. 5. Në bazë të propozimeve të degëve dhe sektorëve, zgjedh kryeredaktorët dhe anëtarët e redaksive së revistës dhe të botimeve të veçanta të Institutit. 6. Kujdeset për aftësimin e kuadrove	4. The minister appoints members of the scientific council. 5. Based on the branches and sectors proposals, elects editors in chief and members of the editorial magazine and of special publications of the institution. 6. Takes care for training of scientific and	4. Članove naučnog saveta imenuje ih Ministar. 5. Na osnovu predloga grana i sektora biraju se glavni urednici i članovi uredništva revija i posebnih izdavanja Instituta. 6. Stara se o osposobljavanju naučnih i

shkencore dhe profesionale. 7. Vendos edhe për çështje të tjera që për nga rëndësia e tyre profesionale dhe shkencore, duhet t'i shqyrtojë Këshilli shkencor.	professional cadres. 7. Decides also on other issues, since from their professional and scientific importance must be reviewed by the scientific council.	profesionalnih kadrova. 7. Odlučuje i o drugim pitanjima koja po njihovom naučnom i profeskionalnom značaju treba da ih razmatra Naučni savet.
Neni 13 **Mbikëqyrja administrative dhe financiare e IPK-së** IPK-ja i nënshtrohet mbikëqyrjes së auditimit në pajtim me ligjet në fuqi.	**Article 13** **Administrative and financial supervision of KPI** KPI is subject to audit supervision in compliance with laws in force.	**Član 13** **Administrativni i finansijski nadzor PIK-a** PIK je pod nadzorom revizora u skladu sa zakonima na snagu.
Neni 14 **Personeli i IPK-së** 1. IPK-ja e ka personelin udhëheqës, administrativ e financiar dhe stafin profesional pedagogjik. 2. Personeli në IPK zgjidhet sipas konkursit publik. Personeli udhëheqës, administrativ financiar u nënshtrohet rregullave të Ligjit për shërbimin civil, ndërsa stafi tjetër profesional pedagogjik u nënshtrohet rregullave të ligjeve përkatëse.	**Article 14** **KPI personnel** 1. KPI has leading, administrative and financial personnel and professional pedagogical staff. 2. Staff at KPI is elected by the public competition. Leading, administrative, financial personnel are subject to the rules of Law for Civil Service, while the other professional pedagogical staff, is subject to the rules of relevant laws.	**Član 14** **Osoblje PIK-a** 1. PIK ima rukovodeče, administrativno, finansijsko i profesionalno pedagoško osoblje. 2. Osoblje PIK-a se bira prema javnog konkursa. Rukovodeče, administrativno i finansijsko osoblje su pod nadzorom Zakona i pravila civilne službe, dok drugo profesionalno pedagoško osoblje povrgnu se dotičnim zakonskim pravilima.
3. Numri i punëtorëve të IPK-së caktohet nga MASHT-i dhe MF-i.	3. The number of KPI employees is set by MEST and MF.	3. Broj radnika PIK-a se određuje od MONT-a i MEF-a.

4. Titujt shkencorë dhe hulumtues të personelit rregullohen sipas ligjeve në fuqi.	4. Scientific and research titles of personnel are regulated by laws in force.	4. Naučna i istraživačka zvanja osoblja se regulišu prema zakonima na snagu.
Neni 15 **Statuti dhe rregulloret e IPK-së** IPK-ja punën dhe organizimin e kryen në bazë të këtij Udhëzimi administrativ, Statutit të IPK-së, Rregullores së brendshme të IPK-së, Rregullores për sistematizimin e vendeve të punës në IPK si dhe ligjeve e akteve të tjera në fuqi, të cilat drejtpërdrejt apo tërthorazi ndikojnë në punën dhe veprimtarinë e IPK-së.	**Article 15** **The statute and regulation of KPI** KPI the work and organization performs based of this Administrative instruction, KPI statute, internal regulation of KPI, regulation for systematization of working places in KPI and other laws and acts in force, which directly or indirectly affect the work and activity of KPI.	**Član 15** **Statut i pravila PIK-a** PIK svoj rad i organizovanje vrši na osnovu ove Administrativne uredbe, Statuta PIK-a, Pravilnika za sistematizaciju radnih mesta u PIK kao i zakonima i drugim podzakonskim aktina na snagu, koja direktno ili indirektno uticaju u rad i delatnost PIK-a.
Neni 16 **Buxheti dhe financimi i IPK-së** 1. IPK-ja e ka kodin e vet të nenprogramit buxhetor ne kuader të MASHT. 2. IPK-ja mund të financohet edhe nga donacionet e ndryshme, nga donatorë të brendshëm apo të jashtëm. **Neni 17** **Dispozitat shfuqizuese**	**Article 16** **The budget and funding of KPI** 1. KPI has its code of budgetary subprogram within MEST. 2. KPI can be financed also from different donations, from internal and external donors. **Article 17** **Repealing provisions**	**Član 16** **Budžet i finansiranje PIK-a** 1. PIK ima svoj kod podprogramskog budžeta u okviru MONT-a. 2. PIK može da bude finansiran i od drugih donacija, iz domačih i inostranih donatora. **Član 17** **Vansnažne odredbe**
Me hyrjen në fuqi të këtij UA, shfuqizohet UA nr. 8/2011, dt. 14.10.2011, për Institutin Pedagogjik.	With entry into force of this AI, is repealed AI no. 8/2011, dt. 14.10.2011 for the Pedagogical Institute.	Stupanjem na snagu ove AU stavlja se van snage AU br. 8/2011, dat. 14.10.2011, za Pedagoški institut.

Neni 18 **Hyrja në fuqi** Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi me nënshkrimin e tij nga ministri. **Prof. dr. Ramë Buja, ministër**	**Article 18** **Entry into force** This administrative instruction enters into force with its signature by the minister. **Prof.dr. Ramë Buja, minister**	**Član 18** **Stupanje na snagu** Ova administrativna uredba stupa na snagu nakon potpisivanja od strane ministra. **Prof.dr. Ramë Buja, ministar**